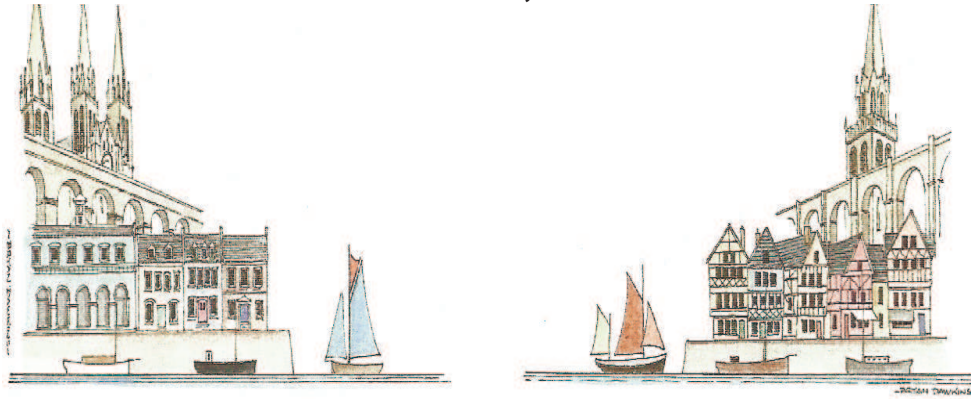


# comité de jumelage Pays de Morlaix-Truro

## JUMELAGE INFOS, Automne 2010



### Le mot du président

Chers adhérents,

Le redémarrage des activités de notre association en septembre s'est fait sur les chapeaux de roues. Qu'on en juge :

- participation aux forums au Roudour et à Langolvas,
- reprise des cours d'anglais,
- voyage annuel à Truro (23-26 septembre),
- séjour en « immersion » de nos amis anglais à Morlaix (15-19 octobre),
- présence à la rencontre Inter-Jumelages à Plourin (23 octobre)...

Nous aurons l'occasion d'évoquer ces activités lors de l'Assemblée Générale qui se tiendra fin novembre. D'ici là, mon souhait est que chacun se sente concerné par la vie de l'Association dont il est membre, et propose de participer à son fonctionnement en se portant candidat aux instances représentatives. L'organisation de nos activités repose sur des bénévoles, auxquels je rends hommage. A bientôt !

Friendly yours, Michel Cocheril

**Date à retenir :**  
**Assemblée Générale le vendredi 26 Novembre à**  
**18h30**  
**salle de Sainte-Sève**  
**suivie d'un apéritif –buffet**

### Reprise des cours d'anglais

Nos cours ont repris cette année avec quelques modifications, pour adapter, autant que possible, l'offre à la demande. Si le cours du jeudi soir n'a pu être maintenu, un nouveau cours de conversation est apparu le mercredi soir (17h30) les niveaux des deux cours du lundi soir ont été rapprochés. Au total ce sont près de 90 élèves qui suivent nos 9 séances hebdomadaires, dont une trentaine de nouveaux.

## Voyage à Truro 23-26 septembre

Une vingtaine de membres du Jumelage – dont deux enfants - ont participé au voyage annuel à Truro du 23 au 26 septembre 2010. Le temps agréable nous a permis de réaliser un programme souvent tourné vers l'extérieur, avec pique-nique dans des endroits pittoresques.

Le premier jour nous nous sommes retrouvés dans la salle de réception de la mairie de Truro pour la réception officielle. Le maire a présenté un montage diapos sur la ville de Truro et ses parterres fleuris, lui ayant mérité une distinction (la Portman Cup) dans le cadre d'un concours de villes fleuries de Cornouailles « Cornwall in Bloom ». Après un passage par Lemon Quay, qui présentait un florilège de la gastronomie locale (Food and Drink Festival), nous avons dégusté un excellent repas à la ferme-auberge de Tregoninny, au son des guitares, en présence du maire de Truro.



Le lendemain était consacré à la visite du musée de l'horticulture de Trevarno près de Helston et pique-niquer dans l'immense domaine. Le dimanche a été occupé par la visite de la cidrerie de Healey, dont un petit train permettait de parcourir les vergers



et à la ferme voisine de Callestic avec ses spécialités de crèmes glacées. Encore quelques balades avec nos hôtes sur la côte de Cornouailles le dimanche après-midi et c'est le retour de nuit.

## Séjour en immersion des Anglais, 15-19 octobre

Six anglais membres du Jumelage ont effectué un petit séjour linguistique à Morlaix sous forme d'« immersion », c'est-à-dire le partage de la vie quotidienne d'une personne ou d'une famille française pendant quelques jours, en « baignant » dans la langue française. Une petite soirée au domicile du président, le lundi 18, réunissait les hôtes et leurs invités, qui recevaient une attestation de leurs efforts pour pratiquer notre langue, qui s'apprend aussi par des chansons !



Mike, nouvel adhérent au jumelage, a fait de louables efforts pour s'initier à notre langue, mais aussi à nos spécialités gastronomiques ! Le voici à l'œuvre sur son « bilig »



Il a voulu nous montrer à quel point l'apprentissage du français était difficile, en composant cette « Ode à l'immersion » que nous reproduisons telle quelle :

*Parler français ?  
La ode immersion  
A parler français c'est difficile  
A écriture français c'est impossible  
A écrire français c'est irritant  
Encore la majorité de anglais est français  
Tout 'ent' 'ant' 'ial' ou 'ion' est français  
Tout 'ible' et 'able' sont French  
Tout 'ary' 'ance' 'ence' sont French  
C'est masculin et féminin pour les mots  
C'est tout les verbes  
Cette pourquoi j'ai ne parler Français !*

Mais si, Mike, applique-toi, tu parleras français !

### Nécrologie

*Catherine PAUL rend hommage à deux disparus, un anglais et un français, membres du Jumelage depuis de longues années : Viv Pascoe et Jean Bougeant, décédés l'été dernier.*

#### Vivian Pascoe

Le souvenir que je garde de « Viv »

J'ai été émue d'apprendre le décès de Vivian Pascoe - Viv pour ses amis du jumelage anglais et pour les français qui le connaissaient.

Viv a été boucher-charcutier pendant sa vie active puis a ouvert une supérette aux alentours de Truro, Threemilestone exactement- avant de se retirer dans son assez grand domaine; le regret que je l'ai entendu exprimer un soir, c'était d'avoir connu trop tard le Comité de Jumelage anglais ; il m' a reçue au moins trois fois, mais il en a aussi hébergé d'autres, se débrouillant toujours pour aller acheter des croissants avant le lever de ses hôtes ; il avait d'autant plus de mérite qu'une paralysie d'un côté du corps le ralentissait dans ses activités ; il vivait seul mais n'était pas du tout casanier. Il a voyagé à l'étranger malgré son handicap et j'ai eu ainsi le plaisir de l'héberger tant qu'il a pu s'accommoder d'une chambre à l'étage.

Il faut ajouter que c'était un homme très généreux qui mettait souvent à la disposition du Comité sa propriété pour y organiser des « BBQ » (comme disent les anglais) et quand on avait froid dehors, son salon était également ouvert. Je pense que du côté Truro, il était très apprécié.

Aujourd'hui c'est un aîné du jumelage qui est parti ; Vivian, ceux qui vous ont connu vous sont reconnaissants

#### Jean Bougeant

Le docteur Jean Bougeant n'est plus. Nous avons appris son décès, subit semble-t-il, peu après la fin des cours d'anglais en juin dernier. Son assiduité aux cours lui a fait passer de bons moments quand il a cessé son activité professionnelle.

Il a participé aux cours assurés par Pierre Kermorvant et je crois savoir que l'on s'amusait bien parfois grâce à ces deux joyeux animateurs. Un jour Jean Bougeant m'a demandé jusqu'à quel âge il allait pouvoir venir aux cours mais il s'est arrêté au moment où son professeur a cessé de les dispenser ; à l'époque il a bien voulu rédiger pour le magazine un article qui rendait hommage aux qualités de Pierre. Je garde aussi en mémoire cette soirée récréative à Ploujean où le Comité organisa une tombola et où notre ancien « élève » gagna un ample peignoir ; il monta alors sur une chaise après avoir revêtu ledit

peignoir...déclenchant bien sûr l'hilarité générale.

Nous garderons de lui le souvenir d'un homme affable et plein d'humour.

#### Langue anglaise et Télévision

Comme chaque année à pareille époque je rappelle à nos adhérents et particulièrement à ceux qui suivent nos cours qu'il est possible de s'entraîner régulièrement à l'écoute et à la compréhension de la langue anglaise. Comment ? Tout simplement en regardant la télévision. Depuis quelques années le satellite Astra 2 (28°) diffuse les chaînes de la télévision britannique (BBC, ITV...) en version originale bien sûr. Il est même possible de lire les sous-titres destinés aux malentendants ! Nouvelles, feuilletons, films, sports... vous permettent de rester en contact avec la langue telle qu'elle est parlée aujourd'hui de l'autre côté de la Manche. On a même accès aux nouvelles régionales du Sud-Ouest, c'est-à-dire Devon et Cornouailles. Pour cela il faut une parabole et un récepteur satellite numérique, mais il n'y a pas besoin d'abonnement, tout est en clair.

Une autre possibilité vous est offerte par la TNT. Depuis quelques mois c'est d'ailleurs le seul moyen de recevoir la télévision française. Certaines chaînes diffusent, à certaines heures, des émissions dans les deux langues (français et V.O). En utilisant votre télécommande vous pouvez avoir accès au menu qui choisit la version sonore (chaque marque de téléviseurs a son propre réglage, plus ou moins aisé). L'accès aux sous-titres en français est également possible. Les feuilletons américains (par exemple la série « Friends » sur NRJ12 à l'heure de midi) bénéficient souvent de ce système, qui nous fait entendre l'accent américain et les expressions argotiques très éloignées de l'anglais d'Oxford ! A manipuler avec précaution...

*Merci à Geneviève Prigent, Corinne Le Noan, Françoise Gosset, Catherine Paul, Mike Cluett pour leur contribution à ce « Jumelage Infos »*